

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
ZITTINGSJAAR 1936-1937.		N° 244	
		VERGADERING van 27 April 1937	SÉANCE du 27 Avril 1937
		SESSION DE 1936-1937.	

PROJET DE LOI

autorisant l'émission d'emprunts en vue du remboursement anticipatif du solde de l'emprunt 4 ½ % de 1930, de florins P.-B. 45,000,000.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Désireux de poursuivre sa politique d'allègement des charges de la Dette publique, et particulièrement de celles résultant d'emprunts émis à l'étranger, le Gouvernement envisage la conversion des obligations restant en circulation de l'emprunt extérieur 4 ½ %, 1930, de 45 millions de florins P.-B.

Aux termes du contrat d'emprunt, ces obligations peuvent être remboursées anticipativement, au pair, à partir du 1^{er} novembre 1936, moyennant préavis de trois mois, à toute échéance semestrielle des intérêts.

Le présent projet de loi donne au Gouvernement les pouvoirs nécessaires pour faire effectuer ce remboursement, et l'autorise à se procurer les capitaux indispensables à cet effet par la voie d'emprunts à émettre en Belgique ou à l'étranger, au mieux des intérêts du Trésor.

L'opération envisagée marquera une nouvelle étape dans la voie, indiquée par la déclaration ministérielle du 24 juin 1936, de la conversion de notre Dette publique sur les marchés extérieurs.

Il s'ensuivra, non seulement un allègement des charges de la dette, mais encore une meilleure appréciation du crédit de la Belgique à l'étranger.

Le Ministre des Finances.

H. DE MAN.

ONTWERP VAN WET

houdende machtiging tot uitgifte van leeningen met het oog op vervroegde aflossing van het saldo der 4 ½ pcts. leening 1930, groot 45,000,000 N. Cr.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Verlangend als zij is haar politiek van verlichting van de lasten der Rijksschuld en voornamelijk van deze die voortkomen van in het buitenland uitgegeven leeningen, voort te zetten, heeft de Regeering de conversie op het oog van de nog in omloop zijnde obligatiën van de buitenlandsche 4 ½ pcts. leening 1930, groot 45 miljoen N. Cr.

Luidens het leeningscontract mogen deze obligatiën bij vervroeging worden terugbetaald, al pari, van 1 November 1936 af, mits vooropzegging van drie maanden, bij elken halfjaarlijkschen rentevervaldag.

Dit ontwerp van wet verleent aan de Regeering de tot deze terugbetaling noodige bevoegdheid en stelt haar in staat zich de te dien einde onmisbare kapitalen aan te schaffen, door uitgifte van leeningen in België of in het buitenland, zoo voordeelig mogelijk voor de belangen van 's Rijks Schatkist.

Bedoelde verrichting zal een nieuwe stap zijn op den weg van de conversie van onze Rijksschuld op de buitenlandsche markten, weg die in de ministerieele verklaring van 24 Juni 1936 werd aangegeven.

Hieruit zal niet alleen een vermindering volgen van de lasten der schuld, maar eveneens een betere waardeering van het Belgisch krediet in het buitenland.

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances.

Article premier.

Le Gouvernement est autorisé à émettre en Belgique ou à l'étranger, en monnaies belge ou étrangères, un ou plusieurs emprunts destinés à assurer le remboursement anticipatif du solde de l'emprunt à 4 ½ % 1930 de florins P-B. 45,000,000; il pourra y attacher toutes exemptions fiscales.

Art. 2.

En attendant l'émission de ces emprunts à long ou à moyen terme, le Ministre des Finances est autorisé à conclure en Belgique ou à l'étranger, en monnaies belge ou étrangères, toutes opérations provisoires de trésorerie, ne dépassant pas cinq ans, éventuellement nécessaires dans la mesure prévue à l'article 1^{er}; il pourra y attacher toutes exemptions fiscales.

Art. 3.

La dépense résultant du remboursement anticipatif au pair du solde de l'emprunt 4 ½ % de 1930, sera imputée à charge d'un crédit spécial du Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937.

Art. 4.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 1937.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën bij de wetgevende Kamers worden ingediend.

Eerste artikel.

De Regeering wordt er toe gemachtigd een of meer leeningen ter vervroegde terugbetaling van het saldo der 4 ½ pcts. leening 1930 groot 45,000,000 N. Crt. in België of in het buitenland, in Belgische of buitenlandsche munt uit te geven; zij mag alle fiskale vrijstellingen daaraan verbinden.

Art. 2.

In afwachting van de uitgifte van deze leeningen op langen of halflangen termijn, wordt de Minister van Financiën gemachtigd tot het afsluiten, in België of in het buitenland, in Belgische of in het buitenlandsche munt, van alle voorloopige tresaurieverrichtingen, van hoogstens vijf jaar duur, die eventueel in de onder artikel 1 voorziene mate noodig zijn; hij mag alle fiskale vrijstellingen daaraan verbinden.

Art. 3.

De uitgave voortvloeiend uit de vervroegde terugbetaling al pari van het saldo der 4 ½ pcts. leening 1930 zal ten laste van een speciaal krediet op de Begrooting van buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor dienstjaar 1937 worden aangerekend.

Art. 4.

Deze wet is uitvoerbaar van den dag af waarop zij wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 April 1937.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.